



Universidad de Valladolid

Facultad de Traducción  
e Interpretación  
Campus de Soria



## XV Jornada de la Asociación Española de Terminología: “Terminología y Biomedicina”

Facultad de Traducción e Interpretación de Soria (Uva)  
Campus Universitario Duques de Soria – Salón de Actos  
Soria, 18 de septiembre de 2015

### Programa

**09:00**

*Recepción de asistentes*

**09:30**

*Inauguración de la jornada*

- D. José Ramón López López (Vicerrector de Investigación de la Universidad de Valladolid)
- D. Alberto Caballero García (Director del Instituto de Ciencias de la Salud de Castilla y León (IECSCyL);
- D. Antonio Bueno García (Decano de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, Universidad de Valladolid)
- D.<sup>a</sup> Guadalupe Aguado de Cea (Presidenta de Asociación Española de Terminología - AETER).

**10:00**

*Conferencia: “Neología y préstamo en la terminología médica del siglo XVIII”*

- D.<sup>a</sup> Josefa Gómez de Enterría Sánchez (Universidad de Alcalá)

**10:45**

*Pausa café*

**11:15**

*Conferencia: “(Inventar) términos para curar: la terminología médica en la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual”*

- D. Miguel Sánchez Ibáñez (Universidad de Salamanca)

**12:00**

*Conferencia: “Los proyectos terminológicos de la Real Academia Nacional de Medicina (RANM)”*

- D.<sup>a</sup> Carmen Remacha Martínez y D.<sup>a</sup> Cristina Victoria González Sánchez (Unidad de Terminología Médica de la Real Academia Nacional de Medicina)

Facultad de Traducción e Interpretación Uva – Campus Duques de Soria – 42004 SORIA  
[decanato.trad@uva.es](mailto:decanato.trad@uva.es) Tfno.: +34 975129136



Universidad de Valladolid

Facultad de Traducción  
e Interpretación  
Campus de Soria



**12:45**

*Presentación del Diccionario terminológico multilingüe de genética molecular (inglés-francés-alemán-español)*

D. Antonio Bueno García (Universidad de Valladolid)  
D.<sup>a</sup> Susana Álvarez Álvarez (Universidad de Valladolid)  
D.<sup>a</sup> Cristina Adrada Rafael (Universidad de Valladolid)  
D.<sup>a</sup> Carmen Cuéllar Lázaro (Universidad de Valladolid)  
D. Valentín del Villar Sordo (Universidad de Valladolid)

**13:30**

*Comida*

**15:30**

*Mesa Redonda: Expectativas de la terminología en el ámbito de la biomedicina*

Intervienen:

D. José Ramón López López (Fisiólogo. Vicerrector de Investigación de la Uva)  
D. Juan José Arevalillo Doval (Director Gerente de Hermes Traducciones, Presidente del comité técnico 174 de AENOR y Vicepresidente de la EUATC)  
D. Rogelio González Sarmiento (Director IBSAL)  
Modera: D.<sup>a</sup> Purificación Fernández Nistal (UVA)

**17:00**

*Clausura*

**17:30**

*Asamblea de AETER*

(Sala de Interpretación 1)

**Comité de Organización:**

D. Antonio Bueno García  
D.<sup>a</sup> Susana Álvarez Álvarez  
D.<sup>a</sup> Cristina Adrada Rafael  
D.<sup>a</sup> Purificación Fernández Nistal

Matrícula gratuita previa inscripción

Formulario descargable en:

[https://docs.google.com/forms/d/1GxgQ7v-nXKHVnBKxCqbTQz6KBgqcGi4FiXN5WVYIHcs/viewform?usp=send\\_form](https://docs.google.com/forms/d/1GxgQ7v-nXKHVnBKxCqbTQz6KBgqcGi4FiXN5WVYIHcs/viewform?usp=send_form)

**Colaboran:**



Facultad de Traducción e Interpretación Uva – Campus Duques de Soria – 42004 SORIA  
[decanato.trad@uva.es](mailto:decanato.trad@uva.es) Tfno.: +34 975129136